

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

5 februari 2002

WETSONTWERP

tot invoeging van de artikelen 43ter, 44bis, 46bis, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

Belangenconflict

Advies

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **Denis D'HONDT** EN
Karel VAN HOOREBEKE

—————
INHOUD

I. Procedure	3
II. Strecking van de motie	3
III. Bespreking	4
IV. Advies	16
V. Bijlage	17
Motie van het Parlement van de Franse Gemeenschap	

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Wetsontwerp.
002 tot 007 : Amendementen.
008 : Verslag.
009 : Tekst aangenomen door de commissie.
010 : Advies van de Raad van State.
011 : Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

5 février 2002

PROJET DE LOI

insérant les articles 43ter, 44bis, 46bis, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

Conflit d'intérêts

Avis

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE
PAR
MM. **Denis D'HONDT** ET
Karel VAN HOOREBEKE

—————
SOMMAIRE

I. Procédure	3
II. Portée de la motion	3
III. Discussion	4
IV. Avis	16
V. Annexe	17
Motion du Parlement de la Communauté française	

Documents précédents :

Doc 50 **1458/ (2001/2002)** :

001 : Projet de loi.
002 à 007 : Amendements.
008 : Rapport.
009 : Texte adopté par la commission.
010 : Avis du Conseil d'Etat.
011 : Amendements.

Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/

Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :

Voorzitter / Président : Paul Tant

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD	Willy Cortois, Hugo Coveliers, Tony Smets.
CD&V	Pieter De Crem, Paul Tant, Daniël Vanpoucke.
Agalev-Ecolo	Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra.
PS	André Frédéric, Charles Janssens.
PRL FDF MCC	Corinne De Permentier, Denis D'hondt.
Vlaams Blok	Filip De Man, Guido Tastenhoye.
SPA	Jan Peeters.
PSC	Jean-Pierre Detremmerie.
VU&ID	Karel Van Hoorebeke.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Filip Anthuenis, Jan Eeman, Bart Somers, Arnold Van Aperen.
 Marcel Hendrickx, Joke Schauvliege, Jozef Van Eetvelt, Tony Van Parys.
 Claudine Drion, Gérard Gobert, Fauzaya Talhaoui.
 José Canon, Jean Depreter, François Dufour.
 Daniel Bacquelaine, Jacqueline Herzet, Philippe Seghin.
 Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Jan Mortelmans.
 Patrick Lansens, Ludwig Vandenhove.
 Richard Fournaux, André Smets.
 Annemie Van de Casteele, Els Van Weert.

Niet-stemgerechtigd lid/ Membre sans voix délibérative:

Vincent Decroly.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
 Bestellingen :
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
 e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
 Commandes :
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél. : 02/ 549 81 60
 Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
 e-mail : aff.generales@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit belangenconflict besproken tijdens haar vergaderingen van 23 en 30 januari 2002.

I.— PROCEDURE

Bij brief van 19 december 2001 heeft mevrouw Françoise Schepmans, voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap, de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers in kennis gesteld van de op 18 december 2001 door haar assemblee aangenomen motie (zie bijlage).

In die motie vraagt het Parlement van de Franse Gemeenschap de Kamer van volksvertegenwoordigers de opschorting van de procedure in verband met de bespreking van het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Met toepassing van artikel 58 van het Reglement, heeft de Kamer een afvaardiging samengesteld, die ze heeft belast om daarover met het Parlement van de Franse Gemeenschap overleg te plegen. De afvaardiging is samengesteld uit de heren Herman De Croo, voorzitter, Paul Tant, voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, Denis D'hondt en Karel Van Hoorebeke, rapporteurs en Charles Janssens, lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Overeenkomstig artikel 61.1 van het Reglement, heeft de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt dit advies uitgebracht tijdens haar vergaderingen van 23 en 30 januari 2002.

II.— STREKKING VAN DE MOTIE

Het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, strekt ertoe de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken te wijzigen in twee specifieke gevallen die voortvloeien uit de hervorming van de politiediensten en van de openbare diensten. In verband met die laatste hervorming zij gesteld dat de Copernicushervorming van de federale administratie onder meer de invoering vereist van de functionele kennis van de tweede landstaal voor titularissen van een managementfunctie.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce conflit d'intérêts au cours de ses réunions des 23 et 30 janvier 2002.

I.— PROCÉDURE

Par lettre datée du 19 décembre 2001, Mme Françoise Schepmans, présidente du Parlement de la Communauté française, a communiqué au Président de la Chambre des représentants la motion adoptée le 18 décembre 2001 par son assemblée (voir annexe).

Par cette motion, le Parlement de la Communauté française demande à la Chambre des représentants la suspension de la procédure d'examen du projet de loi insérant les articles 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

En application de l'article 58 du Règlement, la Chambre a constitué une délégation chargée de la concertation avec le Parlement de la Communauté française. La délégation est composée de MM. Herman De Croo, président, Paul Tant, président de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, Denis D'Hondt et Karel Van Hoorebeke, rapporteurs et Charles Janssens, membre de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Conformément à l'article 61.1 du Règlement, la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique a émis le présent avis lors de ses réunions des 23 et 30 janvier 2002.

II.— PORTÉE DE LA MOTION

Le projet de loi insérant les articles 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 vise à modifier les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dans deux cas spécifiques survenus suite à la réforme des polices et des services publics. En ce qui concerne cette dernière, la réforme Copernic de l'Administration fédérale nécessite entre autres l'introduction de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue pour les titulaires d'une fonction de management.

Volgens het Parlement van de Franse Gemeenschap zet de functionele tweetaligheid van de toekomstige managers van de overheidsdiensten het principe van de eentaligheid van de ambtenaren en de tweetaligheid van de diensten op de helling.

Zo men het aan de Koning overlaat het begrip «functionele tweetaligheid» inhoudelijk te bepalen, dan garandeert geen enkele wettelijke waarborg dat de vereiste kennis niet gelijkwaardig zou zijn met de thans vigerende wettelijke tweetaligheid.

Voorts houdt de veralgemeende uitbreiding van de functionele tweetaligheid tot alle managementfuncties het risico in dat daardoor op dat niveau de naleving van de taalpariteit op de helling komt te staan.

Bovendien biedt het wetsontwerp de mogelijkheid om voor de managementfuncties personen aan te werven die thans niet in de overheidssector actief zijn, hun studies in de ene taal hebben gedaan en zich aanmelden om deel te nemen aan de toegangsproeven die in de andere taal worden georganiseerd.

Ten slotte dreigt de goedkeuring van dit wetsontwerp te tornen aan het politieke recht van de Franstaligen om topfuncties in de federale administratie uit te oefenen. Het Parlement van de Franse Gemeenschap verklaart dan ook dat haar belangen door dit wetsontwerp ernstig worden geschaad en vraagt dientengevolge de procedure inzake de bespreking van het wetsontwerp op te schorten.

III. — BESPREKING

A. Vergadering van 23 januari 2002

De vertegenwoordigster van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen is van mening dat de vrees die in de door het Parlement van de Franse Gemeenschap aangenomen motie wordt verwoord, reeds tijdens de bespreking van het wetsontwerp was geformuleerd door de Franstalige commissieleden.

De minister kreeg de gelegenheid om toe te lichten dat die vrees ongegrond was. De commissie heeft de door de minister verstrekte toelichting gevolgd, wat moge blijken uit het feit dat ze dit wetsontwerp heeft goedgekeurd. Met voormelde motie komt die vrees opnieuw aan de oppervlakte. Het is dan ook moeilijk terug te komen op de bij stemming goedgekeurde tekst.

Voor het overige past het eraan te herinneren dat de goedkeuring van deze motie in een delicate politieke context plaatsvond. Een ander belangenconflict werd

Selon le Parlement de la Communauté française, le bilinguisme fonctionnel des futurs managers des services publics remet en cause le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services.

En laissant à l'appréciation du Roi le contenu de la notion de bilinguisme fonctionnel, il n'y a aucune garantie légale que les connaissances exigées ne soient pas équivalentes au bilinguisme légal actuellement en vigueur.

Par ailleurs, la généralisation du bilinguisme fonctionnel à l'ensemble des emplois de management risque de compromettre le respect de la parité linguistique à ce niveau.

En outre, le projet de loi permet le recrutement de titulaires de fonctions de management extérieurs à la fonction publique, ayant fait leurs études dans une langue et présentant les épreuves d'admission dans l'autre langue.

Enfin, l'adoption de ce projet de loi risque de remettre en question le droit politique des francophones à exercer des fonctions dirigeantes dans la haute administration fédérale. Le Parlement de la Communauté française déclare dès lors que ses intérêts sont gravement lésés par le présent projet de loi et demande en conséquence la suspension de la procédure d'examen du projet de loi.

III.— DISCUSSION

A. Réunion du 23 janvier 2002

La représentante du ministre de la Fonction publique et de la modernisation de l'Administration est d'avis que les craintes qui sont exprimées dans la motion adoptée par le Parlement de la Communauté française ont déjà été formulées par les membres francophones de la commission lors de l'examen du projet de loi.

Le ministre a eu l'occasion d'expliquer que ces craintes étaient non fondées. La commission a suivi les explications du ministre puisqu'elle a adoptée le présent projet de loi. La motion fait réapparaître ces craintes. Il est dès lors difficile de revenir sur le texte qui a été voté.

Cela étant, il échet de rappeler que la présente motion a été adoptée dans un contexte politique délicat. Un autre conflit d'intérêts a été soulevé par le Parlement

door het Vlaams Parlement opgeworpen over het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting (DOC 50 1496/001). Men kan zich niet van de indruk ontdoen dat er enige band tussen beide moties bestaat en dat deze motie mede werd ingediend als een reactie op die welke door het Vlaams Parlement werd aangenomen.

Om uit deze impasse te geraken, is het aangewezen ook een oplossing te bedenken voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting.

De vertegenwoordigster van de minister vestigt in dat kader tevens de aandacht op het wetsontwerp tot vervanging van artikel 43*quinquies* en tot invoeging van artikel 66 in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (DOC 0 1459/001). In de commissie voor de Justitie kon dit wetsontwerp nog niet worden behandeld. Ondertussen werd het wetsontwerp tot vervanging van artikel 86*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting ingediend. Voor die wetsontwerpen in de rechterlijke sfeer moet dus ook een deugdelijke oplossing worden gevonden want op de vrees die ten opzichte van dit wetsontwerp werd geuit, heeft de commissie reeds in haar laatste vergadering op een afdoende wijze ingespeeld.

De heer Charles Janssens (PS) erkent dat de door het Parlement van de Franse Gemeenschap geformuleerde vrees reeds grotendeels in commissie aan bod is gekomen. De minister heeft antwoorden gegeven en er werden een aantal amendementen aangenomen.

Dat neemt niet weg dat rond de inhoudelijke invulling van het begrip «functionele tweetaligheid» enige onrust blijft bestaan. Zo staat nergens gepreciseerd welk concreet kennispeil van de andere landstaal de kandidaat moet bereiken. Bijgevolg kunnen een aantal moeilijkheden rijzen die in de praktijk, op het niveau van managementfuncties, het principe van de taalpariteit op de helling dreigen te zetten.

De heer Denis D'hondt (PRL FDF MCC) deelt de door de vorige spreker geformuleerde opmerkingen. Dit wetsontwerp werd bij stemming in commissie goedgekeurd, ook al maakten een aantal Franstalige leden enig voorbehoud. In de wetenschap dat een ander belangenconflict hangende is, zou men tot een consensus moeten komen die de unaniem door het Parlement van de Franse Gemeenschap verwoorde vrees kan wegnemen.

flamand en ce qui concerne le projet de loi modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (DOC n° 50 1496/001). On ne peut s'empêcher de faire un lien entre ces deux motions et d'avoir le sentiment que la présente motion a également été inspirée par celle votée par le Parlement flamand.

En conséquence, afin de sortir de ce blocage, il est préférable de trouver également une solution au projet de loi modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire.

La représentante du ministre attire aussi, dans le contexte, l'attention sur le projet de loi remplaçant l'article 43*quinquies* et insérant l'article 66 dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire (DOC n° 50 1459/001). Ce projet de loi n'a pas encore pu être traité en commission de la Justice. Entre temps, le projet de loi modifiant l'article 86*bis* du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire a été déposé. Une solution doit dès lors être rencontrée pour ces projets de loi en matière judiciaire car les craintes exprimées face au présent projet de loi ont déjà été rencontrées par la commission lors de sa dernière réunion.

M. Charles Janssens (PS) reconnaît que les craintes exprimées par le Parlement de la Communauté française ont été pour une grande part déjà évoquées en commission. Des réponses ont été données par le ministre et certains amendements ont été adoptés.

Il n'en reste pas moins vrai qu'il subsiste une certaine inquiétude en ce qui concerne le contenu de la notion de « bilinguisme fonctionnel ». Le niveau de connaissance de l'autre langue que doit concrètement atteindre le candidat n'est ainsi pas précisé. Des difficultés pourraient dès lors surgir qui risqueraient de mettre en péril dans la pratique le principe de la parité linguistique au niveau des fonctions de management.

M. Denis D'Hondt (PRL-FDF-MCC) partage les remarques émises par le précédent orateur. Le présent projet de loi a été voté en commission même si des réticences se sont exprimées du côté des membres francophones. Tout en sachant qu'un autre conflit d'intérêts est pendant, un consensus devrait être trouvé qui puisse apaiser les craintes exprimées à l'unanimité par le Parlement de la Communauté française.

Voorzitter Paul Tant (CD&V) kan daarentegen niet akkoord gaan met het feit dat in deze een belangenconflict wordt ingeroepen. Hij is van mening dat iemand die een managementfunctie wil uitoefenen, over een grondige kennis van de andere landstaal moet beschikken. Bijgevolg kan dit wetsontwerp de belangen van de Franstaligen op generlei wijze enige schade berokkenen.

B. Vergadering van 30 januari 2002

De heer Daniel Vanpoucke (CD&V) dient volgend voorstel van advies in:

« I. Grond van de zaak

Stelling van de federale regering

De federale regering is van mening dat binnen het kader van de copernicushervorming de noodzaak ontstaat om de taalwetgeving aan te passen aan de taalvereisten in hoofde van de topambtenaren in de federale overheidsdiensten. In het welslagen van het managementplan zijn interactie met, en sturing en evaluatie van de medewerkers cruciaal. De federale regering is dan ook van mening dat de bedoelde managers moeten beschikken over de vereiste functionele taalkennis om het rechtstreeks contact tussen manager en medewerkers mogelijk te maken. Een manager moet immers met zijn personeel kunnen communiceren. Dit houdt in dat hij de vaardigheid moet hebben om een functioneringsgesprek te voeren met een ambtenaar van de andere taalrol. Hij moet zich kunnen uitdrukken in de andere taal en moet door zijn gesprekspartners worden begrepen. Daarnaast moet de manager-evaluator eveneens over een passieve schriftelijke kennis van de tweede taal beschikken. Indien nodig kan hij beroep doen op een vertaler. Hij moet echter wel kunnen nagaan of het geschreven evaluatieverslag overeenstemt met het functioneringsgesprek dat met de geëvalueerde ambtenaar is gevoerd.

Het toepassingsgebied van deze wetswijziging slaat op de ambtenaren van de federale overheidsdiensten. Voortaan zullen er nog slechts twee taalkaders meer bestaan. De invoering van de functionele tweetaligheid houdt ook in dat voortaan geen taaladjuncten meer nodig zijn. De talenkennis is echter geen aanstellingsvereiste; zij moet kunnen verworven worden in een periode van zes maanden of vijf jaar, naargelang het gaat om nieuwe aanwervingen dan wel om reeds in dienst zijnde ambtenaren. Zolang de functionele talenkennis niet bewezen is, kan de manager bij de evaluatiegesprekken met de medewerkers van het andere taalkader beroep doen op een toegevoegde functioneel tweetalige evaluator.

Le président, M. Paul Tant (CD&V) ne peut quant à lui marquer son accord sur l'invocation du présent conflit d'intérêts. Il estime que quiconque qui est appelé à une fonction de management doit posséder une connaissance approfondie de l'autre langue. Le présent projet de loi ne peut dès lors en aucun cas entraîner une lésion des intérêts des francophones.

B. Réunion du 30 janvier 2002

M. Daniel Vanpoucke (CD&V) dépose la proposition d'avis suivante :

« I. Quant au fond

Position du gouvernement fédéral

Le gouvernement fédéral estime que, dans le cadre de la réforme Copernic, il s'impose d'adapter les lois sur l'emploi des langues aux exigences linguistiques imposées aux topmanagers dans les services publics fédéraux. Le succès du plan de management passe par l'interaction avec les collaborateurs ainsi que par l'art de les diriger et de les évaluer. Le gouvernement fédéral estime dès lors que les managers concernés doivent disposer des connaissances linguistiques fonctionnelles permettant d'établir un contact direct entre le manager et les collaborateurs. Un manager doit en effet pouvoir communiquer avec son personnel. Cela implique qu'il doit être apte à mener un entretien fonctionnel avec un fonctionnaire de l'autre rôle linguistique. Il doit pouvoir s'exprimer dans l'autre langue et être compris par ses interlocuteurs. Le manager évaluateur doit également disposer d'une connaissance écrite passive de la deuxième langue. Il peut, au besoin, faire appel aux services d'un traducteur. Il doit cependant pouvoir vérifier si le rapport d'évaluation écrit correspond à l'entretien fonctionnel qui a eu lieu avec le fonctionnaire évalué.

Cette modification de la législation vise les agents des services publics fédéraux. Il n'existera désormais plus que deux cadres linguistiques. L'introduction du bilinguisme fonctionnel implique également que les adjoints bilingues ne seront désormais plus nécessaires. Si la connaissance linguistique n'est pas exigée pour la désignation à un mandat, elle doit néanmoins être acquise dans un délai de six mois ou de cinq ans, selon qu'il s'agit de nouveaux agents ou d'agents déjà en service. Tant que la connaissance linguistique fonctionnelle n'est pas prouvée, le manager peut, lors d'entretiens d'évaluation avec des collaborateurs appartenant à l'autre rôle linguistique, faire appel à un évaluateur bilingue fonctionnel qui lui sera adjoint.

De federale regering is verder van mening dat de vereiste van de grondige tweetaligheid voor de managersfunctie onhoudbaar is, aangezien er op die manier onvoldoende kandidaten zijn voor de te begeven functies. De invoering van de functionele tweetaligheid moet verhinderen dat deze vacatures niet ingevuld kunnen worden door te hoge eisen op het gebied van de talenkennis van de kandidaten en toekomstige managers.

Weerlegging

De doelstelling van het copernicusplan bestaat er in om de managementfuncties toe te vertrouwen aan kwalitatief hoogstaande ambtenaren. De grondige kennis van de tweede landstaal moet dan ook kunnen aanzien worden als één van die kwalitatieve vereisten in de uitoefening van de taak en de toewijzing van het ambt. Het opwerpen van een belangenconflict naar aanleiding van het inschrijven van de notie «functionele kennis» van de tweede landstaal, in de bestuurstaalwet lijkt de commissie dientengevolge onterecht.

II. Conclusie : advies

De commissie meent dat de belangen van de Franse Gemeenschap niet ernstig worden geschaad door het wetsontwerp. Het invoeren van de functionele taalkennis is eerder een versoepeling ten opzichte van de kennis en vaardigheden van de toekomstige managers van de federale overheidsdiensten van wie men eigenlijk een grondige tweetaligheid zou moeten vereisen.»

*
* *

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen stelt het volgende advies voor :

«Algemeen

Het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 werd op 12 december 2000 gestemd in de Kamercommissie Binnenlandse Zaken. Het verslag en de door de Kamercommissie geamendeerde tekst werden gedrukt op 18 december 2001.

Le gouvernement fédéral estime en outre que l'exigence d'un bilinguisme poussé pour les titulaires de fonctions de management n'est pas défendable étant donné qu'à cause de cette condition, on manque de candidats pour les fonctions à pourvoir. L'introduction du bilinguisme fonctionnel vise à éviter que l'on ne puisse pas pourvoir ces emplois en raison d'exigences excessives quant à la connaissance linguistique des candidats et futurs managers.

Réfutation

La réforme Copernic vise à confier les fonctions de management à des fonctionnaires hautement qualifiés. La connaissance approfondie de la deuxième langue nationale doit dès lors être considérée comme l'une des exigences qualitatives en ce qui concerne l'exercice et l'attribution de ces fonctions. La commission estime par conséquent qu'il n'est pas justifié de soulever un conflit d'intérêts en raison de l'introduction de la notion de « connaissance fonctionnelle » de la deuxième langue nationale dans la loi sur l'emploi des langues en matière administrative.

II. Conclusion : avis

La commission estime que les intérêts de la Communauté française ne sont pas gravement lésés par le projet de loi. L'introduction de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue constitue plutôt un assouplissement par rapport aux connaissances et aptitudes requises pour les futurs managers des services publics fédéraux, dont on pourrait en réalité exiger un parfait bilinguisme.»

*
* *

Le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration présente le projet d'avis suivant :

« Généralités

Le projet de loi insérant les articles 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, a été voté le 12 décembre 2000 en commission de l'Intérieur de la Chambre. Le rapport et le texte amendé par la commission ont été publiés le 18 décembre 2001.

De Franse Gemeenschap echter eveneens op 18 december 2001 haar motie betreffende het belangenconflict aangenomen met andere woorden zonder kennisname van de geamendeerde tekst van het ontwerp.

De amendementen die door de Kamercommissie werden aangebracht, houden een verduidelijking van vereiste taalkennis in namelijk de taalkennis eigen aan de aard van de evaluatietaak.

Weerlegging van de argumenten van de Franse Gemeenschap:

1. Eerste stelling : de functionele taalkennis raakt het principe van de eentaligheid van diensten en tweetaligheid van de ambtenaren.

Zoals reeds gesteld in het antwoord op de opmerkingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, stelt de Regering dat de voorgestelde wijziging dit principe niet fundamenteel raakt.

1.1. Vooreerst is op te merken dat de *verplichting* tot functionele tweetaligheid *enkel* is opgelegd aan de houders van een managementfunctie. Deze verplichting wordt verantwoord door de vaststelling dat het evalueren van medewerkers inherent is aan de beheersfunctie; de managementfunctie houdt meer in dan «evalueren»: beheren, leiden, coördineren, coaching, etc.

De overige ambtenaren – evaluatoren hebben de mogelijkheid om de kennis vereist voor de evaluatietaak te leveren wanneer zij ingevolge hun functie en hoedanigheid geroepen zijn om ambtenaren van de andere taalrol te evalueren én dit ook zelf rechtstreeks en in persoon *wensen* te doen. Voor hen is het *geen* verplichting want zo zij niet het bewijs geleverd hebben van de aldus vereiste kennis van de andere taal wordt hen een evaluator toegevoegd die behoort tot de taalrol van de geëvalueerde én het bewijs heeft geleverd van de vereiste functionele kennis. Diegene die zich dan wel de moeite troost, zal hiervoor financieel beloond worden.

1.2. Evenmin doet het voormelde afbreuk aan de regel van de indeling van besturen in Frans-, en Nederlandstalige afdelingen, bureaus en secties. In casu wordt de wettekst niet gewijzigd (artikel 43ter, §2 van het wetsontwerp).

Ter herinnering, de regel van de indeling in eentalige directies, afdelingen, bureaus en secties is niet absoluut in die zin dat hij geen uitzonderingen duldt. Artikel 43,

La Communauté française a toutefois également adopté le 18 décembre 2001 sa motion relative au conflit d'intérêts, en d'autres termes, sans avoir pris connaissance du texte amendé du projet.

Les amendements apportés par la commission de la Chambre comportent une précision de la connaissance linguistique requise, à, savoir la connaissance linguistique propre à la nature de la tâche d'évaluation.

Réfutation des arguments de la Communauté française

1. Première assertion : la connaissance linguistique fonctionnelle touche au principe de l'unilinguisme des services et du bilinguisme des agents.

Ainsi qu'il l'a déjà dit dans la réponse aux remarques de la Commission permanente de Contrôle linguistique, le gouvernement affirme que la modification proposée ne touche pas fondamentalement à ce principe.

1.1. Il convient tout d'abord de remarquer que l'obligation du bilinguisme fonctionnel est uniquement imposée aux titulaires d'une fonction de management. Cette obligation est justifiée par la constatation que l'évaluation des collaborateurs est inhérente à la fonction de gestion ; la fonction de management implique plus que simplement « évaluer » : gérer, diriger, coordonner, coacher, etc.

Les autres agents - évaluateurs ont la possibilité de fournir la preuve de la connaissance requise pour la tâche d'évaluation lorsqu'ils sont appelés, en raison de leur fonction et de leur qualité, à évaluer des agents de l'autre rôle linguistique et désirent également le faire eux-mêmes directement et en personne. Il ne s'agit pas d'une obligation parce que s'ils n'ont pas fourni la preuve de la connaissance ainsi exigée de l'autre langue, il leur est adjoint un évaluateur qui appartient au rôle linguistique de l'évalué et qui a fourni la preuve de la connaissance fonctionnelle requise. Celui qui s'en donne la peine sera récompensé financièrement.

1.2. Les considérations précédentes ne portent pas préjudice non plus à la règle de regroupement des administrations en divisions, bureaux et sections français et néerlandais. En l'occurrence, le texte légal n'est pas modifié (article 43ter, § 2 du projet de loi).

Pour rappel, la règle du regroupement en directions, bureaux et sections unilingues n'est pas absolue dans ce sens qu'elle ne permet pas d'exceptions. L'article 43,

§ 1 SWT bepaalt immers *dat telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen*, de besturen in de centrale diensten ingedeeld worden in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties. *De hergroepering dient te beantwoorden aan behoeften van functionele en objectieve aard ten einde tot een betere administratieve organisatie te komen* (Parl. St., Senaat, 304 [1962-1963], p. 24).

II. *Tweede stelling : de generalisering van de functionele taalkennis zal de taalpariteit op dat niveau aantasten*

Deze stelling moeten we formeel weerleggen. Integendeel de 50-50 verdeling in de federale overheidsdienst blijft behouden. Daarenboven wordt de 50-50 verdeling van de voorzitters van het directiecomité overheen de FOD's wettelijk verankerd. Het al dan niet verwerven van de functionele taalkennis is niet gelinkt aan de wettelijk verankerde pariteiten.

III. *Derde stelling : de functionele taalkennis zal de Franstaligen het recht ontnemen om leidinggevende functies uit te oefenen*

In de toekomst zullen slechts 250 op 60 000 ambtenaren de taalkennis eigen aan de aard van de evaluatietaken dienen te bewijzen. De helft van deze betrekkingen is toegekend aan het Frans taalkader dus met andere woorden 125 ambtenaren. Op heden zijn 200 betrekkingen toebedeeld aan het Franstalig tweetaligen.

Bovendien dienden de houders van een managementfunctie deze taalkennis slechts te bewijzen zes maanden na hun indiensttreding. Het is dus geen aanstellingsvoorwaarde. Verder is er ook nog een overgangperiode van maximaal vijf jaar voorzien om de reeds in dienst getreden personen de kans te geven deze kennis te verwerven. Het is de bedoeling van de Regering dat zij pas zes maanden na hun tweede aanstelling de vereiste taalkennis dienen te bewijzen.

Wat de deelname aan selectieprocedures betreft, is het zo dat de algemene regel voor de indeling in de Nederlandstalige of de Franstalige taalrol de taal van het diploma is. Indien een persoon wenst deel te nemen aan de selectieprocedure in de andere taal, dan zal hij voorafgaand een taalexamen dienen af te leggen dat de grondige kennis van de tweede taal test. Deze regeling die op heden vervat is in artikel 43 van de taalwetgeving bestuurszaken, werd integraal en ongewijzigd opgenomen in het artikel 43ter, § 5 van het ontwerp.

§ 1^{er} LCEL dispose en effet que chaque fois que la nature des affaires et le nombre d'agents le justifient, les administrations sont groupées dans les services centraux en directions ou divisions, bureaux et sections français et néerlandais. Le regroupement doit répondre aux besoins de nature fonctionnelle et objective afin d'aboutir à une meilleure organisation administrative (Doc. Parl., Sénat, 304 [1962-1963], p. 24).

II. *Deuxième assertion: la généralisation de la connaissance linguistique fonctionnelle portera atteinte à la parité linguistique à ce niveau*

Il y a lieu formellement de réfuter cette assertion. La répartition 50-50 dans les services publics fédéraux reste au contraire maintenue. En outre, la répartition 50-50 des présidents du comité de direction est légalement ancrée dans l'ensemble des SPF. L'acquisition ou non de la connaissance linguistique fonctionnelle n'est pas liée aux parités légalement ancrées.

III. *Troisième assertion : la connaissance linguistique fonctionnelle privera les francophones du droit d'exercer des fonctions dirigeantes*

A l'avenir, seulement 250 agents sur 60.000 devront prouver la connaissance linguistique propre à la nature de la tâche d'évaluation. La moitié de ces emplois est octroyée au cadre linguistique français, en d'autres termes à 125 agents. Jusqu'à ce jour, 200 emplois ont été attribués à des bilingues francophones.

En outre, les titulaires d'une fonction de management ne devaient prouver cette connaissance linguistique que six mois après leur entrée en fonction. Il ne s'agit donc pas d'une condition de désignation. De plus, une période transitoire de maximum cinq ans est prévue pour donner aux personnes déjà entrées en service la possibilité d'acquérir cette connaissance. L'intention du gouvernement est qu'ils ne doivent faire preuve de la connaissance linguistique requise que six mois après leur deuxième désignation.

En ce qui concerne la participation aux procédures de sélection, la règle générale pour la répartition en rôle linguistique francophone ou néerlandophone est la langue du diplôme. Si une personne désire participer à la procédure de sélection dans l'autre langue, elle devra au préalable passer un examen linguistique testant la connaissance approfondie de la deuxième langue. Cette disposition qui se trouve déjà actuellement contenue dans l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative a été intégralement reprise sans aucune modification dans l'article 43ter, § 5 du projet.

IV. *Vierde stelling : deze taalkennis zal ook aan de lagere niveaus opgelegd worden*

Zoals reeds gesteld is de taalkennis eigen aan de aard van de evaluatietaak enkel verplicht voor 250 houders van een managementfuncties.

Enkel evaluatoren van een lager niveau kunnen eventueel deze taalkennis nodig hebben namelijk zo zij medewerkers hebben die tot een andere taalrol behoren. Zoals reeds gesteld, wordt, zo die evaluator niet de vereiste taalkennis heeft, in casu een tweede evaluator aangeduid die van de taalrol van de geëvalueerde is en de functionele taalkennis bewezen heeft. Deze regeling is bovendien reglementair verankerd in het ontwerp van koninklijk besluit dat op heden ter onderhandeling aan de vakbondsorganisaties is overgemaakt.

V. *Vijfde stelling : De inhoud van de taalkennis, eigen aan de aard van de evaluatietaak.*

In vergelijking met het huidig artikel 43 van de taalwetgeving bestuurszaken is de inhoud van examen waarmee men de taalkennis eigen aan de aard van de evaluatietaak bewijst, uitdrukkelijk vermeld in de tekst van artikel 43ter, § 7 van het ontwerp.

Terwijl men vroeger enkel de voldoende kennis van de tweede taal eiste, stelt de tekst nu uitdrukkelijk welke proeven men zal afnemen namelijk een proef mondelinge expressie in de tweede taal en vervolgens een proef begrijpend lezen en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal.

Deze taalkennis kadert in de managementcontext namelijk een evaluator dient zijn personeelsleden te begripen en door hen begrepen te worden. Binnen deze context wordt de functionele taalkennis uitgewerkt.

Reeds bij de voldoende kennis van de tweede taal (artikel 43 huidige taalwetgeving bestuurszaken) stelt de Raad van State :

«L'obligation découlant des articles 39, § 1 et 17, § 1^{er} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, d'instruire entièrement une affaire qui intéresse un agent comme une affaire de gestion interne, dans la langue de cet agent, sans recours à un

IV. *Quatrième assertion : cette connaissance linguistique sera également imposée aux niveaux inférieurs*

Ainsi qu'il l'a déjà été affirmé, la connaissance linguistique propre à la nature de la tâche d'évaluation n'est obligatoire que pour 250 titulaires d'une fonction de management.

Seuls les évaluateurs d'un niveau inférieur peuvent éventuellement avoir besoin de cette connaissance linguistique, à savoir s'ils ont des collaborateurs qui font partie d'un autre rôle linguistique. Comme il l'a déjà été dit, si cet évaluateur ne possède pas la connaissance linguistique requise, un deuxième évaluateur qui est du même rôle linguistique que l'évalué et qui a prouvé la connaissance linguistique fonctionnelle sera désigné en l'occurrence. Cette disposition est d'ailleurs ancrée réglementairement dans le projet d'arrêté royal qui a été transmis pour négociation aux organisations syndicales.

V. *Cinquième assertion : le contenu de la connaissance linguistique propre à la nature de la tâche d'évaluation*

Par comparaison à l'actuel article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, le contenu de l'examen qui permet de prouver la connaissance linguistique propre à la nature de la tâche d'évaluation est mentionné explicitement dans le texte de l'article 43ter, § 7 du projet.

Alors qu'auparavant uniquement la connaissance suffisante de la deuxième langue était exigée, le texte mentionne à présent explicitement les épreuves qui devront être passées, à savoir une épreuve d'expression orale dans la deuxième langue et ensuite une épreuve de lecture compréhensive et contrôle du contenu d'un texte, rédigé dans cette deuxième langue.

Cette connaissance linguistique s'inscrit dans le contexte de management, à savoir qu'un évaluateur doit comprendre ses membres du personnel et être compris par eux. La connaissance linguistique fonctionnelle est développée au sein de ce contexte.

Déjà pour la connaissance suffisante de la deuxième langue (article 43 de l'actuelle législation linguistique en matière administrative), le Conseil d'État affirme que :

« L'obligation découlant des articles 39, § 1^{er} et 17, § 1^{er} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, d'instruire entièrement une affaire qui intéresse un agent comme une affaire de gestion interne, dans la langue de cet agent, sans recours à un traducteur, im-

traducteur, implique qu'en matière disciplinaire, tous les actes - en particulier l'audition de l'agent dans ses explications et moyens de défense- soient accomplis dans la langue de cet agent, celui-ci ayant non seulement le droit de s'exprimer mais aussi d'être interpellé et compris dans sa langue sans l'aide d'un traducteur, ce qui suppose de la part de la personne qui procède à l'audition une connaissance effective et susceptible d'être objectivement constatée de la langue de cet agent, à défaut de quoi il s'indique de recourir à un adjoint linguistique.»¹

Het evaluatiegesprek en de evaluatiedocumenten worden in de taal van de geëvalueerde gesteld. L'évalué a non seulement le droit de s'exprimer mais aussi d'être interpellé et compris dans sa langue, sans l'aide d'un traducteur.

En wat voorzien we in artikel 43ter, § 7, eerste lid van het wetsontwerp: een evaluator bewijst niet de passieve maar de actieve mondelinge kennis van de tweede taal, om de geëvalueerde te begrijpen wanneer hij zich uitdrukt in die tweede taal en om hem te kunnen «interpellé et comprendre dans sa langue». Wat is nieuw: er wordt wettelijk voorzien dat de evaluator een beroep mag doen op een vertaler want ook de evaluatiedocumenten dienen in de taal van de geëvalueerde opgesteld te worden. We vragen dus enkel een passieve schriftelijke kennis van de evaluator. »

Ter aanvulling van zijn nota besluit de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen dat er volgens hem geen sprake is van een belangenconflict.

*
* *

De heer André Smets (PSC) heeft al genoeg te lijden gehad onder bepaalde vormen van taalextrémisme en is daarom zeer terughoudend. In zijn ogen vormt dit wetsontwerp een ernstige bedreiging voor de Franstaligen. Hij formuleert dan ook een aantal bedenkingen.

1. Het betreft een anti-Franstalige hervorming

Met Copernicus komt een nieuwe regeling tot stand die een vereiste van «functionele» tweetaligheid instelt, zowel voor de managers als voor alle ambtenaren die belast zijn met hetzij de eenmaking van de jurisprudentie, hetzij de evaluatie van het personeel.

¹ o.a. arrest Van Cothem, nr. 12.527, van 13 juli 1967; arrest Mertens, nr. 15.086, van 17 december 1971; arrest Verpoorten, nr. 19.458, van 20 februari 1979; arrest Rosez, nr. 77.060, van 20 november 1998.

plique qu'en matière disciplinaire, tous les actes - en particulier l'audition de l'agent dans ses explications et moyens de défense - soient accomplis dans la langue de cet agent, celui-ci ayant non seulement le droit de s'exprimer mais aussi d'être interpellé et compris dans sa langue sans l'aide d'un traducteur, ce qui suppose de la part de la personne qui procède à l'audition une connaissance effective et susceptible d'être objectivement constatée de la langue de cet agent, à défaut de quoi il s'indique de recourir à un adjoint linguistique. »¹

L'entretien d'évaluation et les documents d'évaluation sont dans la langue de l'évalué. L'évalué a non seulement le droit de s'exprimer mais aussi d'être interpellé et compris dans sa langue, sans l'aide d'un traducteur.

Que prévoit l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er} du projet de loi : un évaluateur ne prouve pas la connaissance orale passive mais active de la deuxième langue, pour comprendre l'évalué lorsqu'il s'exprime dans la deuxième langue et pour pouvoir l'interpeller et le comprendre dans sa langue. Ce qui est nouveau : il est légalement prévu que l'évaluateur puisse faire appel à un traducteur car les documents d'évaluation doivent également être rédigés dans la langue de l'évalué. Le projet de loi demande donc uniquement une connaissance écrite passive de la part de l'évaluateur. »

Le ministre de l'Administration et de la Fonction publique complète sa note en concluant que selon lui, il n'y a pas de conflit d'intérêts.

*
* *

Ayant suffisamment souffert de certaines formes d'extrémisme linguistique, M. André Smets (PSC) se déclare très prudent en la matière. Il est d'avis que le présent projet de loi constitue une sérieuse menace pour les francophones et émet dès lors les réflexions suivantes :

1. Une réforme anti-francophone

Copernic consacre un nouveau système qui instaure l'exigence du bilinguisme « fonctionnel » pour les managers mais également pour tous les fonctionnaires qui assument soit des fonctions d'unification de la jurisprudence, soit des fonctions d'évaluation du personnel.

¹ E.a. arrêt Van Cothem, n° 12.527, du 13 juillet 1967 ; arrêt Mertens, n° 15.086, du 17 décembre 1971 ; arrêt Verpoorten, n° 19.458, du 20 février 1979 ; arrêt Rosez, n° 77.060, du 20 novembre 1998.

Aldus komen de functies met verantwoordelijkheden uitsluitend nog toe aan de tweetalige ambtenaren en dat zijn voor het merendeel Vlamingen. Die sluikse vervlaamsing van de federale overheidsbesturen is voor zijn fractie onaanvaardbaar, temeer daar de wet geen overgangperiode oplegt. Een en ander zal onvermijdelijk leiden tot demotivatie bij de ambtenaren, die plots hun carrièrekansen zien slinken.

Voorts moet tot op heden 10% van de ambtenaren tweetalig zijn. Aan Franstalige zijde wordt dat quotum nu al niet gehaald en met Copernicus wordt het bovendien opgetrokken tot 50%. Het spreekt voor zich dat dit percentage alleen kan worden gehaald door tweetalige Vlaamse ambtenaren een functie te geven in de diverse overheidsbesturen.

2. Het betreft een pre-separatistische hervorming

Het regeringsontwerp bepaalt dat in de diverse overheidsbesturen Nederlandstalige én Franstalige directies, bureaus en afdelingen worden opgericht. De diensten worden dus opgesplitst, terwijl ze tot op heden één geheel vormen, al zijn ze samengesteld uit ééntalige, over twee taalkaders verdeelde ambtenaren.

Voor zijn fractie vormt die opsplitsing van de diensten op grond van taalcriteria een voorbode van de splitsing van de laatste nog federaal gebleven besturen, in afwachting dat het land uiteenvalt.

3. Het betreft een anticonstitutionele hervorming

De hervorming houdt een wijziging in van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, met name wat de faciliteitengemeenten betreft.

De politieambtenaren die worden overgeheveld naar zones met dergelijke gemeenten, worden immers vrijgesteld van de wettelijke verplichting Frans te kennen.

Nochtans blijkt uit artikel 129, § 2, eerste gedachte-streepje, tweede zin, van de Grondwet dat de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken slechts kunnen worden gewijzigd door een met een bijzondere meerderheid goedgekeurde wet; het betreft de zogenaamde betonning van de faciliteiten in de Grondwet.

Bijgevolg schendt dit onderdeel van het wetsontwerp overduidelijk de Grondwet, zoals overigens ook is aangestipt door de Raad van State en de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Voor zijn fractie is dit anti-Franstalig, pre-separatistisch en anticonstitutioneel wetsontwerp onaanvaardbaar en dreigt het te leiden tot taalstrubbelingen op plaatsen waar daar tot dusver gelukkig nog geen sprake van was.

Ainsi, les fonctions de responsabilité ne pourront plus revenir qu'aux seuls fonctionnaires bilingues qui sont majoritairement flamands. Cette flamandisation larvée de l'administration fédérale est pour son groupe d'autant plus inacceptable qu'aucune période transitoire n'est imposée par la loi. Ceci aboutira inévitablement à la démotivation des fonctionnaires dont les perspectives de carrière se trouvent subitement réduites.

De surcroît, jusqu'à aujourd'hui, 10 % des fonctionnaires devaient être bilingues. Ce quota n'était même pas rempli côté francophone et demain, avec Copernic, il devra s'élever à 50 %. Pour atteindre ce chiffre, il est clair que ce sont les fonctionnaires flamands bilingues qui seront placés dans les différentes administrations.

2. Une réforme pré-séparatiste

Le projet du gouvernement crée dans les différentes administrations des directions, des bureaux et des sections néerlandophone et francophones. Il divise donc les services alors qu'actuellement ils sont unifiés même s'ils sont composés d'agents unilingues répartis en deux cadres.

Pour son groupe, cette division des services sur une base linguistique préfigure la scission des derniers départements restés fédéraux dans la perspective de l'éclatement du pays.

3. Une réforme anti-constitutionnelle

La réforme modifie les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, notamment pour ce qui est des communes à facilités. En effet, elle dispense les fonctionnaires de police transférés dans les zones comprenant de telles communes de la connaissance du français qui est exigée par la loi.

Or, il résulte de l'article 129, § 2, 1^{er} tiret, deuxième phrase, de la Constitution que, pour les communes à facilités, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne peuvent être modifiées que par une loi adoptée à la majorité spéciale. C'est ce que l'on a appelé le bétonnage des facilités dans la Constitution.

Par conséquent, ce volet du projet de loi viole manifestement la Constitution, ainsi que l'ont relevé le Conseil d'État et la Commission Permanente de Contrôle linguistique.

Pour son groupe, ce projet anti-francophone, pré-séparatiste et anti-constitutionnel est inacceptable et risque de susciter des conflits linguistiques là où ils étaient heureusement absents jusqu'à présent.

*
* *

De heer Charles Janssens (PS) kan de zonet geuite ongerustheid begrijpen. Het ware wenselijk het begrip «functionele tweetaligheid» inhoudelijk nader te preciseren.

Het lid neemt akte van het zonet aan de commissie bezorgde ontwerp van advies. Voorts stipt hij aan dat wordt gewerkt aan amendementen ter precisering van het begrip «functionele tweetaligheid».

Ook *de heer Denis D'hondt (PRL FDF MCC)* heeft de indruk dat het begrip «functionele tweetaligheid» nader dient te worden gepreciseerd, inzonderheid inzake de wijze waarop die tweetaligheid zal worden geëvalueerd.

Toch denkt hij niet dat hier sprake is van een belangenconflict; hij steunt dan ook de door de commissie aangenomen tekst.

Wel kondigt hij de indiening aan van amendementen die ertoe strekken de gehanteerde begrippen nader te omschrijven en die derhalve diegenen moeten kunnen overtuigen die het belangenconflict hebben opgeworpen.

Rekening houdend met die uiteenzettingen wijst *voorzitter Paul Tant (CD&V)* erop dat nu twee werkwijzen mogelijk zijn: ofwel worden aan het door de regering ingediende ontwerp van advies wijzigingen aangebracht; ofwel komt er een nieuw voorstel van advies, waarin wordt gepreciseerd dat op het ter bespreking voorliggende wetsontwerp amendementen zullen worden ingediend.

De heer Karel Van Hoorebeke (VU&ID) stelt vast dat alleen Franstalige leden de indiening van amendementen in uitzicht hebben gesteld. Die amendementen werden nog niet besproken of goedgekeurd. Hoe kan men dan staande houden dat de Kamer wijzigingen zal aanbrengen aan de thans voorliggende tekst van het wetsontwerp? Per slot van rekening hebben we enkel te maken met een voorstel dat uitgaat van een aantal Franstaligen.

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen merkt op dat als dit voorstel door een aantal fracties wordt gesteund, het toch een groot politiek gewicht krijgt in het raam van een belangenconflict dat door een taalgemeenschap is naar voor gebracht.

De heer André Smets (PSC) vindt dat dit wetsontwerp maar beter wordt afgevoerd, aangezien het toch dermate nadelig is voor de Franstaligen.

*
* *

M. Charles Janssens (PS) peut comprendre les inquiétudes qui viennent d'être exprimées. Le contenu de la notion de bilinguisme fonctionnel gagnerait à être précisé.

Le membre prend acte du projet d'avis du ministre qui vient d'être communiqué à la commission. Par ailleurs, il signale que des amendements sont en préparation qui pourraient préciser la notion de bilinguisme fonctionnel.

M. Denis D'Hondt (PRL-FDF-MCC) a également le sentiment que la notion de bilinguisme fonctionnel devrait être précisée et en particulier, la manière dont ce bilinguisme sera évalué.

Cela étant, il considère qu'il n'y a pas de conflit d'intérêts et défend le texte adopté par la commission.

Cependant, il annonce le dépôt d'amendements qui visent à préciser les notions et qui pourraient dès lors convaincre ceux qui ont soulevé le conflit d'intérêts.

Suite à ces interventions, *le Président, M. Paul Tant*, signale que soit des modifications peuvent être apportées au projet d'avis déposé par le gouvernement soit une nouvelle proposition d'avis peut être déposée, proposition précisant que des amendements au présent projet de loi seront introduits.

M. Karel Van Hoorebeke (VU&ID) constate que l'annonce du dépôt d'amendements provient uniquement de membres francophones. Ces amendements n'ont pas encore été discutés ni adoptés. Comment peut-on dès lors affirmer que la Chambre apportera des modifications au présent texte du projet de loi? On se trouve dès lors seulement devant une proposition qui émane de certains francophones.

Le ministre de la Fonction publique fait remarquer que si cette proposition est soutenue par un certain nombre de groupes, elle reçoit un important poids politique dans le cadre d'un conflit d'intérêts posé par une communauté linguistique.

M. A. Smets (PSC) est d'avis qu'il y a lieu de supprimer ce projet de loi vu qu'il est tellement préjudiciable aux francophones.

De heer Charles Janssens (PS) deelt mee dat hij van plan is een voorstel van advies in te dienen waarin de volgende elementen zijn vervat:

1. de commissie heeft akte genomen van het belangenconflict;
2. de commissie heeft begrip voor de bezorgdheid van de Franse Gemeenschap;
3. de commissie denkt niet dat er sprake is van een belangenconflict. Om aan de voornoemde bezorgdheid tegemoet te komen, zullen echter tijdens de plenaire vergadering amendementen worden ingediend.

*
* *

Na een schorsing van de vergadering, dienen *de heren Janssens, D'hondt, Cortois, T. Smets, Van der Maelen en Frédéric en de dames De Permentier en Grauwels* het volgende voorstel van advies in :

- «1. De commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer heeft akte genomen van de motie van belangenconflict van het Parlement van de Franse Gemeenschap.
2. De commissie heeft begrip voor de bezorgdheden van de leden van het Parlement van de Franse Gemeenschap, maar ze is van oordeel dat er terzake geen belangenconflict is.
3. Zulks neemt niet weg dat de inhoud van de functionele tweetaligheid nog moet worden bepaald en dat de tekst beter zou zijn indien de eisen die concreet zullen worden gesteld, worden afgebakend.
4. Te gelegener tijd zullen amendementen worden ingediend tijdens de plenumvergadering.

M. Charles Janssens (PS) communique qu'il a l'intention de déposer une proposition d'avis qui reprend les éléments suivants :

1. la commission a pris acte du conflit d'intérêts ;
2. elle comprend les inquiétudes exprimées par la Communauté française ;
3. à ses yeux, il n'y a pas de conflit d'intérêts. Cependant, pour rencontrer les préoccupations exprimées, des amendements seront déposés en séance plénière.

*
* *

Après une suspension de la réunion, *MM. Janssens, D'Hondt, Cortois, T. Smets, Van der Maelen et Frédéric et Mmes De Permentier, Grauwels* déposent la proposition d'avis suivante :

- « 1. La commission de l'Intérieur de la Chambre a pris acte et connaissance de la motion de conflit d'intérêt du Parlement de la Communauté française.
2. Tout en comprenant les inquiétudes des membres du Parlement de la Communauté française, elle estime qu'en la matière, il n'y a pas de conflit d'intérêt.
3. Il n'en demeure pas moins vrai que le contenu du bilinguisme fonctionnel reste à déterminer et que le texte gagnerait à préciser le contour des exigences qui seront concrètement imposées.
4. Des amendements seront, en temps utile, déposés en séance plénière.

Het betreft de volgende amendementen :

Amendement nr.(1)

In artikel 43ter, § 7, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In artikel 43ter, § 7, tussen het vijfde en het zesde lid, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

«De voorwaarden en het programma van het examen bedoeld in het eerste en het vierde lid, alsmede de samenstelling van de examencommissie bedoeld in het eerste en het vierde lid worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.».

Verantwoording

Er dient uitdrukkelijk te worden aangegeven dat, zoals thans het geval is, de voorwaarden en het programma van het examen over de «functionele kennis» en over de «eenheid in de rechtspraak» worden vastgesteld bij een na overleg in de Ministerraad vastgesteld koninklijk besluit.

Zo bepaalt de Koning op algemene wijze de kwaliteiten en de voorwaarden waaraan de personen dienen te voldoen om deel te mogen uitmaken van een examencommissie zonder afbreuk te doen aan de concrete samenstelling van de examencommissies door de gedelegeerd bestuurder van SELOR, het selectiebureau van de federale overheid.

Amendement nr.(2)

In artikel 43ter, § 7, een nieuw lid invoegen, luidend als volgt :

«Met die functionele kennis van de andere taal aangepast aan de evaluatie wordt bedoeld een actieve en passieve mondelinge kennis en een passieve schriftelijke kennis van die taal. Die kennis strekt ertoe de communicatie en de samenwerking tussen het management, de evaluator en zijn medewerkers te verbeteren.».

Verantwoording

Om misverstanden te voorkomen, wordt de doelstelling van de aan de evaluatietaak aangepaste kennis uitdrukkelijk opgenomen in de wet. Het betreft noch de «voldoende kennis», noch de «grondige kennis». De kennis die hier wordt bedoeld is als het ware een actieve praktische kennis die de samenwerking, de com-

Il s'agit des amendements suivants :

Amendement n° (1)

A l'article 43ter, § 7, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont apportées les modifications suivantes :

Entre l'alinéa 5 et l'alinéa 6 de l'article 43ter, § 7, il est inséré un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 4, ainsi que la composition du jury visé à l'alinéa 1^{er} et à l'alinéa 4 sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres ».

Justification

Il est indiqué, comme c'est actuellement le cas, de souligner explicitement que les conditions et le programme de l'examen de ladite « connaissance fonctionnelle » et de ladite « unité de jurisprudence » sont fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe ainsi de manière générale les qualités et les conditions auxquelles les personnes doivent satisfaire pour pouvoir siéger dans un jury sans porter préjudice à la composition concrète des jurys par l'administrateur délégué de SELOR – bureau de sélection de l'administration.

Amendement n° (2)

Il est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 de l'article 43ter, § 7, un nouvel alinéa rédigé comme suit :

« Cette connaissance fonctionnelle de l'autre langue adaptée à l'évaluation vise dès lors une connaissance orale active et passive, ainsi qu'une connaissance écrite passive de cette langue. Cette connaissance vise à améliorer la communication et la collaboration entre le management, l'évaluateur et ses collaborateurs. »

Justification

L'objectif de la connaissance adaptée à l'activité d'évaluation est explicitement reprise dans la loi pour éviter tout malentendu. Ce n'est ni la connaissance désignée par la notion « connaissance suffisante » ni la connaissance désignée par la notion « connaissance approfondie ». La connaissance qui est visée ici concerne pour

municatie en de overdracht van informatie tussen het lijnmanagement en de medewerkers bevordert. Wie als manager een passieve schriftelijke kennis van een taal bezit, kan uitmaken of de schriftelijke neerslag strookt met wat is gezegd.

De aan de evaluatietaak functionele aangepaste kennis mag niet worden beschouwd als een grondige kennis van de andere taal, maar situeert zich op een lager niveau. Mocht een dergelijke kennis worden geëist, dan zou dat verdergaan dan de voormelde doelstelling.»

De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen trekt zijn ontwerp van advies in als gevolg van de indiening van dit voorstel van advies.

De heren A. Smets en Fournaux dienen het volgende voorstel van advies in :

«De commissie sluit zich aan bij de door de Franse Gemeenschap aangehaalde gronden en wenst dat de regering haar wetsontwerp intrekt.».

IV. — ADVIES

Het voorstel van advies van de heer Vanpoucke wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Het voorstel van advies van de heren Janssens, D'hondt, Cortois, T. Smets, Van der Maelen en Frédéric en de dames De Permentier en Grauwels wordt aangenomen met 8 tegen 5 stemmen.

Het voorstel van advies van de heren A. Smets en Fournaux wordt verworpen met 12 stemmen tegen 1.

De rapporteurs,

De voorzitter,

Denis D'HONDT
Karel VAN HOOREBEKE

Paul TANT

ainsi dire en particulier une connaissance pratique active qui favorise la collaboration et communication et la transmission d'informations entre le management de ligne et les collaborateurs. La connaissance écrite passive vise à ce que ses titulaires soient en mesure de contrôler la véracité du rendu par écrit de la parole prononcée.

La connaissance fonctionnelle adaptée à l'activité de l'évaluation ne peut pas être considérée comme une connaissance approfondie de l'autre langue mais se situe à un niveau inférieur. Si une telle connaissance devait être exigée, ceci dépasserait l'objectif tel que formulé ci-dessus. »

Devant le dépôt de cette proposition d'avis, *le ministre de la Fonction publique* retire son projet d'avis.

MM. Smets et Fournaux, présentent la proposition d'avis suivante :

« La commission se rallie aux motifs soulevés par la Communauté française et souhaite que le gouvernement retire son projet. »

IV. — AVIS

La proposition d'avis de M. Vanpoucke est rejetée par 9 voix contre 4.

La proposition d'avis de MM. Janssens, D'Hondt, Cortois, T. Smets, Van der Maelen et Frédéric et Mmes De Permentier, Grauwels est adoptée par 8 voix contre 5.

La proposition d'avis de MM. Smets et Fournaux est rejetée par 12 voix contre une.

Les rapporteurs,

Le président,

Denis D'HONDT
Karel VAN HOOREBEKE

Paul TANT

BIJLAGE

MOTIE BETREFFENDE EEN BELANGENCONFLICT

De Raad van de Franse Gemeenschap

Gelet op het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, krachtens hetwelk personen die een managementfunctie bekleden in de nieuwe federale overheidsdiensten, het bewijs moeten leveren van een functionele kennis van de tweede landstaal, zulks op grond van de vereiste kennis om met hun medewerkers te kunnen communiceren en hen in persoon te kunnen evalueren (DOC 50 1458/001, 2001-2002).

Gelet op artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, op grond waarvan het beginsel van de eentaligheid van ambtenaren en van de tweetaligheid van diensten wordt toegepast in de centrale diensten van de federale administratie, behalve met betrekking tot de tweetalig adjunct en tot het tweetalig kader.

Gelet op artikel 143 van de Grondwet.

Gelet op artikel 32, § 1*bis*, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij artikel 2 van de bijzondere wet van 7 mei 1999.

Gelet op artikel 36*bis* van het reglement van het Parlement van de Franse Gemeenschap.

Overwegende dat de functionele tweetaligheid van de toekomstige managers van de overheidsdiensten het in 1932 en in 1963 bevestigde beginsel van de eentaligheid van ambtenaren en van de tweetaligheid van diensten op de helling plaatst;

dat het kennelijk noodzakelijk is dat de leidinggevende functies bij de federale administratie worden waargenomen door personen die bij machte zijn met ambtenaren van beide taalrollen te communiceren, maar dat de bevoegdheid om over de inhoud van het begrip functionele tweetaligheid te oordelen hoe dan ook bij de Koning berust;

dat derhalve geen enkele wettelijke garantie bestaat dat de vereiste kennis niet gelijk staat met de thans geldende wettelijke tweetaligheid;

dat te vrezen valt dat de veralgemening van de functionele tweetaligheid tot alle managementfuncties de inachtneming van de taalpariteit op dat niveau in gevaar brengt terwijl de pariteit van managementfuncties een

ANNEXE

MOTION RELATIVE A UN CONFLIT D'INTERÊTS

Le Conseil de la Communauté française

Vu le projet de loi insérant les articles 43*ter*, 44*bis*, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, lequel projet impose aux titulaires d'une fonction de management au sein des nouveaux services publics fédéraux une connaissance fonctionnelle de la deuxième langue basée sur la connaissance requise pour communiquer avec et évaluer en personne leurs collaborateurs (doc. Chambre des représentants, DOC 50 1458/ 1, 2001-2002).

Vu l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, lequel article fait application du principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services pour ce qui concerne les services centraux de l'administration fédérale, excepté les hypothèses de l'adjoint bilingue et du cadre bilingue.

Vu l'article 143 de la Constitution.

Vu l'article 32, § 1*er bis* de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par l'article 2 de la loi spéciale du 7 mai 1999.

Vu l'article 36*bis* du Règlement du Parlement de la Communauté française

Considérant que le bilinguisme fonctionnel des futurs managers des services publics remet en cause le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services, instauré en 1932 et confirmé en 1963 ;

que s'il s'avère indiqué que les fonctions dirigeantes au sein de l'administration fédérale soient assurées par des personnes capables de communiquer avec des agents des deux rôles linguistiques, il n'en demeure pas moins que le contenu de la notion de bilinguisme fonctionnel est laissée à l'appréciation du Roi ;

qu'il n'y a donc aucune garantie légale que les connaissances exigées ne soient pas équivalentes au bilinguisme légal actuellement en vigueur ;

qu'il est à craindre que la généralisation du bilinguisme fonctionnel au total des emplois de management compromettra le respect de la parité linguistique à ce niveau alors que la parité des emplois de direction est une des

van de grondregels vormt van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

dat het krachtens de ontworpen wet mogelijk wordt externe managers in dienst te nemen die niet tot de overheid behoren, die hun studie hebben gedaan in een bepaalde taal en het toelatingsexamen in de andere taal afleggen;

dat de goedkeuring van dit ontwerp het politieke recht van de Franstaligen ter discussie stelt om leidinggevende functies uit te oefenen op de hoge echelons van de federale administratie.

Verklaart dat zijn rechten ernstig worden geschaad door het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Verzoekt derhalve, met het oog op overleg, om de schorsing in het Federale Parlement, van de procedure inzake het wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 en 70 in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Aangenomen door het Parlement van de Franse Gemeenschap

Brussel, 18 december 2001

De griffier

Ch. DAUBIE.

De voorzitter,

Fr. SCHEPMANS

règles fondamentales des lois sur l'emploi des langues en matière administrative ;

qu'en outre le projet de loi permet le recrutement de titulaires de fonctions de management, extérieurs à la fonction publique, ayant fait leurs études dans une langue et présentant les épreuves d'admission dans l'autre langue ;

que l'adoption de ce projet risque de remettre en question le droit politique des Francophones à exercer des fonctions dirigeantes dans la haute administration fédérale.

Déclare que ses intérêts sont gravement lésés par le projet de loi insérant les articles 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Demande par conséquent la suspension au Parlement fédéral, aux fins de concertation, de la procédure relative au projet de loi insérant les articles 43*ter*, 44*bis*, 46*bis*, 69 et 70 dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

Adoptée par le Parlement de la Communauté française

Bruxelles, le 18 décembre 2001

Le greffier,

Ch. DAUBIE.

La présidente,

Fr. SCHEPMANS